

Porównanie tłumaczeń Rodzaju 26:13

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	I wzrósł (w siłę) ten człowiek, i coraz bardziej wzrastał,* aż stał się bardzo wielki. ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Dzięki temu wzbogacił się, był coraz zamożniejszy, aż stał się bardzo bogaty.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	I wzbogacił się ów człowiek, i rozwijał się coraz bardziej, aż stał się bardzo zamożny.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I zbogacił się on mąż, a im dalej, tem więcej wzmacał się, aż urósł wielce.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I zbogacił się człowiek, i postępował mnożąc się i rosnąc, aż został zbytnie wielkim.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	I tak stawał się on coraz bardziej zasobny, aż dorobił się wielkiego majątku.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	I zbogacił się ten mąż, i coraz bardziej się bogacił, tak że stał się bardzo zamożny.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Wzbogacił się i stawał się coraz bogatszy, aż dorobił się wielkiego majątku.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Jego posiadłości rozrastały się coraz bardziej, aż wreszcie stał się bardzo bogaty.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Wzbogacił się więc ten mąż i był coraz bogatszy, aż stał się bardzo majątny:
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Człowiek ten stał się bogaty, jego wielkość wzrastała, aż stał się bardzo potężny.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І прославився чоловік, і поступаючи, став великим, доки не став дуже великим.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Potem urósł ten mąż jeszcze bardziej, stawał się coraz możniejszym, aż został bardzo moźnym.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Toteż mąż ten stał się wielki i coraz bardziej rósł i potężniał, aż stał się bardzo wielki.

¹⁾ i coraz bardziej wzrastał, נִלְךָ הָלַךְ וַיִּגְדַּל , tj. i szedł chodzeniem i wzrastał.